

Selected Academic Papers of
He Ziran

何自然
学术研究文集

何自然 著

中国知名外语学者学术研究丛书

总策划：庄智象

Selected Academic Works of
Renowned Foreign Language Scholars of China

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

Selected Academic Papers of
He Ziran

何自然 学术研究文集

何自然 著
刘绍忠 编

中国知名外语学者学术研究丛书

总策划：庄智象

Selected Academic Works of
Renowned Foreign Language Scholars of China

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

图书在版编目(CIP)数据

何自然学术研究文集/何自然著.
—上海:上海外语教育出版社,2017
(中国知名外语学者学术研究丛书)
ISBN 978-7-5446-4859-2

I.①何… II.①何… III.①英语-教学研究-文集 IV.①H319.3-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第047344号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 奚玲燕

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 700×1000 1/16 印张 52.75 字数 832千字

版 次: 2017年8月第1版 2017年8月第1次印刷

印 数: 1 100册

书 号: ISBN 978-7-5446-4859-2 / H · 2150

定 价: 130.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

编委会名单

总 策 划：庄智象

编委会成员（按字母排序）：

戴炜栋 桂诗春 何兆熊 何自然 胡文仲

胡壮麟 黄国文 黄源深 卢思源 潘文国

石 坚 束定芳 汪榕培 王 蔷 王守仁

文秋芳 徐真华 许 钧 杨惠中 杨仁敬

张绍杰 庄智象

总序

我国波澜壮阔的改革开放伟大实践即将跨入第四十个年头。四十年的历程、四十年的实践、四十年的发展、四十年的成就，令世界瞩目。这四十年，中国发生了翻天覆地的变化，经济、政治、科技、教育、文化、外交、军事和社会发展等各项事业都取得了令人骄傲的进步，成绩辉煌。中国特色社会主义革命和建设的探索、开拓和创新推动中华民族的伟大复兴步入了快车道。正如习近平总书记所指出的那样：“我们比历史上任何时期都更接近中华民族伟大复兴的目标，比历史上任何时期都更有信心、有能力实现这个目标。”

伴随着时代步伐，我国外语教育事业迅猛发展，学科建设、人才培养、学术研究、社会服务、文化传承与传播以及国际交流与合作均取得了长足的进步，成绩斐然。外语教育主动对接国家发展战略、主动服务国家发展需要，全面有力地支持了改革开放的实践与发展，在各个领域都发挥了重要的作用，为经济和社会发展，做出了积极的努力和贡献，功不可没。

上海外语教育出版社全心致力于中国外语教育事业的发展，将推动外语学科建设、人才培养、学术繁荣、社会服务、文化传播、国际交流与合作以及中国文化的国际传播作为义不容辞的责任。经过近四十年发展，外教社已成为我国最重要的外语出版基地之一，为外语教育事业的发展和进步做出了不懈的努力和积极的贡献。外教社策划出版的“改革开放 30 年中国外语教育发展丛书”和“新中国成立 60 周年外语教育发展研究丛书”，在全国外语界和出版界

产生了热烈的反响，获得广泛好评，被有关媒体列为年度最有影响力的出版物之一。在即将迎来改革开放四十年这一具有特殊意义的时间节点，外教社组织策划了“中国知名外语学者学术研究丛书”，计划出版100种，诚邀国内外语界知名专家学者，请他们梳理和精选改革开放以来，在各自学术领域最具代表性的成就和成果，结集出版，记录他们在各个外语学科领域或方面的所思、所学、所想和所为。丛书内容丰富，所涉领域广泛，几乎涵盖了外国语言文学研究、外语教育、教学研究、翻译学研究、跨文化交际研究等各个重要领域，包括：语音学研究、词汇学研究、语法学研究、语用学研究、认知语言学研究、心理语言学研究、文学理论研究、文学史研究、作家研究、文学作品研究、英汉对比研究、翻译理论和与实践研究、翻译史研究、翻译家与翻译作品研究、外语教学理论与实践研究、学科建设与课程建设研究、教材与教学研究、测试理论与实践研究、跨文化交际理论与实践研究、外语复合型人才培养理论与实践研究、外语学科融合与人才培养研究等，既有理论研究和提炼，又有丰富的实践体验，充分展示了改革开放四十年来外语学科方方面面的实践与发展、成就与成果，是读者了解和研究这一代学人不可或缺的文献资料。从他们的作品中，读者可以清晰地了解外语教育四十年改革发展的历程，外语学科建设和学术研究演变的轨迹和不断发展和繁荣的过程，体察一代学人的学术追求和治学精神，尤其是他们在探索和创新中体现出的既积极跟踪国际学术研究发展，及时介绍、引进各种先进理论和方法，为我所用，又紧密结合中国外语教育的需求和实际，积极有效借鉴他人成果，针对我国外语教育、教学研究、人才培养等各方面的现实，通过学习、引进、消化、创造、创新解决现存问题，探索和建立具有中国特色的外语教育理论和实践体系，有力有效地促进和提升中国外语教育、学科、学术研究发展的示范和引领价值。

丛书的作者大多是改革开放以来，在外语教育领域、各个学科或学术领域成就卓著的知名专家和学者。其中不少前辈亲身经历了改革开放、实践发展的风雨历程，见证了她的变化与前行，经历和体验了发展过程，主持或参与了不少外语教育改革方案的具体设计和实施，为外语教育事业的发展做出了突出的贡献。他们在几十年的学术生涯中，勤耕不辍、孜孜不倦，在各自研究的领域都取得了令人敬佩、敬仰和骄傲的成绩。他们是某一研究领域的拓荒者、奠基

人，或是代表人物、主要建设者，推动、影响和引领某一学科或领域的发展，做出了特殊的贡献。如今他们大都年事已高，从改革开放起始时的青年才俊，风华正茂的外语学术栋梁，步入了古稀、耄耋之年。整理、遴选和出版他们的优秀学术成果，正是为了弘扬我国知名外语学者敢为天下先，善于探索、勇于创新的精神，继承他们那种“衣带渐宽终不悔，为伊消得人憔悴”的敬业精神，学习他们那种筚路蓝缕、坚忍不拔的创业精神。

丛书的作者们与外教社有着十分融洽的长期合作，既是外教社的杰出合作者和最珍贵的资源，又是外教社员工的良师益友。他们有的从建社一开始就是外教社不签约的“签约作者”，始终如一地关心、支持外教社的发展；有的尽管合作时间稍短，但一直对外教社的各项工作鼎力相助。他们不但将其得意之作首选外教社出版，而且始终关注国内外外语学科的发展和学术研究的繁荣，及时向外教社的编辑们提供信息，介绍成果，提想法，提建议，献计献策，有力地推动了外教社出版工作的开展，极大地支持了外教社办社水平的提升。更值得一提的是，这一代学人深厚的家国情怀，崇高的敬业精神，强烈的事业心，敢于担当的责任心，勇于开拓的进取心，实事求是的务实精神，不图虚名，谦虚谨慎，全心投身于教书育人事业的献身精神，始终激励和鼓舞着外教社人砥砺前行。他们中不少是教材编审委员会、教学指导委员会、教学研究会、考试委员会、外国语言文学等各类学术机构和团体的领导或重要成员。长期以来，他们活跃在外国语言文学、翻译、跨文化交际研究、课程设计、教材编写与评审、教师培养与发展、教学研究与评估等各个研究领域，不遗余力，不断进取，为我国外语教育事业的发展，为外语出版事业的繁荣做出了积极的努力和重大的贡献，外教社的同仁们一直心存敬畏和感激。

回顾昨天，了解历史，思考今天，直面机遇与挑战，让我们学习、继承和弘扬前辈学人学高、身正的大师风范，展望明天，拥抱未来，奋发图强，更好地肩负起历史的责任和使命，为开创外语教育事业新局面，继续前行。

上海外语教育出版社社长、总编辑

庄智象

2017年5月

2016年6月18日晚上，在第三届中国语用学专题论坛（华侨大学，泉州）期间，语用学和语言学研究者为何自然老师举行了一个简单而隆重的生日晚会，庆贺老师80华诞。组委会安排我坐在何老师身边，我环顾四周后，觉得要感谢有关人员的细心安排，同时也认识到，参加论坛和生日晚会的人员中，我是最早认识并受教于何老师的。30多年前我就曾经在何老师的带领下发表学术论文、编写英语教材和翻译学术著作。在生日晚会期间，正在编撰《何自然学术研究文集》的刘绍忠教授提出要我为文集写个序。

这些年来，我先后为30多位学者的著作写过序，其中有我的学生、同事、学术朋友和师长。这是我第三次为师长写序。上一次是去年给《韩礼德应用语言学自选集》（*Selected Works of M. A. K. Halliday on Applied Linguistics*）（外语教学与研究出版社，2015）写的序。记得我在给我的大学老师——方汉泉教授的《语言探索与文学论评》（中山大学出版社，2012）写序时提到过：我的一位高邻、教育部“长江学者”吴承学教授在为中山大学老校长黄达人的《大学的观念与实践》（商务印书馆，2011）写序时说过，“序”在中国古代又可称为“引”；“引者，非引导也，引玉之谓也”。我也查阅了权威英语词典，确定这样的“序”在英语里应称为“foreword”，意思是“a short introduction to a book”。如果是这样理解，那我为《何自然学术研究文集》写序，也就权作一引。如此解释，我应该也是合适做这件事的人了。因为，我觉得我是了解何自然教授的

治学精神、治学方法和学术发展道路的。我在多个场合谈到，对我学术影响很大的几位老师中，包括王宗炎、胡壮麟、何自然和徐盛桓几位教授，而何老师也是我硕士研究生时期的授课老师之一。何自然（2001）老师也曾谈到：“我无缘受业于王先生，但我却从此甘愿自认为王先生门下弟子。”这说明，真正了解一个学者的学术思想和对自己的影响，不是只凭自己是否是在他名下获得了什么学位，更在于他对我们的人格培养、学术研究和学术发展所产生的真切影响。有了这样的认识，我觉得我可以大胆谈谈何自然老师的学术思想。

这本文集辑录的主要是何老师有关语用学研究与应用的论说，没有涵盖早期的其他研究论文（详细目录见《语用人生》，2016，361-369）。为了写此序，我又一次翻阅了何老师早年发表的论文，再次领略了何老师的学术思想。

何老师一直重视语言体系（本体）的研究，这是他学术研究的主要思想。我在“语言使用研究的深度与广度——向何自然老师学习”一文中说到，“我们如果认真阅读何老师的文章和著作，就会发现，无论是谈论语言问题，还是语用问题（包括语用学和实践修辞）和翻译问题，语法分析（和语言分析）始终贯穿在所有的论著之中。语法分析是手段，为我们对语言使用的研究提供佐证”；“在过去的30多年里，何老师的研究主要集中在语言使用上，或者说是围绕着‘语用学’进行的……就‘语言使用’这个术语的所指而言，它要比‘语用’或‘语言功能’宽广得多，更具有包容性和概括性。何老师也多次说到他的研究重心就是语言使用，例如，他曾说到王宗炎先生对他的指导使他‘对英语的使用增加了信心，也对我后来从事语言使用的研究起了促进作用’。”我在该文中还断言：“如果我们认真地阅读何老师的论著（包括近些年的作品），就可发现，他的研究、论点、分析背后有着坚实的语言分析和语法分析。”

我在这里说这些，也是在谈我的学习体会：在语言研究中，语法分析是基本的内容，是研究的基础，是核心；但是，我们不是为了语法分析而分析，而是要研究语法结构的语义驱动和使用功能动机，要揭示语法结构的组建意义和功能导向，要探索形式（语法）是怎样体现或重构内容（语义）的。

我在多个场合说到，对于从事语言研究的人，关于语言体系的知识（包括语音、词法、句法和语义）是非常重要的，这是研究的基础。这也是语言本体研究的基本内容。研究语言的使用和语言的功能，就要研究各种语境因素，这

就有了语用学等研究语言使用的学科。对于同一个问题或语言现象，属于不同学科或研究流派的人会从不同的研究范式去探索。不同的研究者往往有不同的世界观、方法论、学术背景、学术训练、研究兴趣和研究目的等等，因此他们对同一个问题或同一个语言现象就可能做出不同的解释。作为研究个体的我们，在不同的时期对不同的问题，可能会采取不同的方法、做出不同的分析和得出不同的结论，这既反映了我们的动态研究观，也反映了我们的研究目的和研究重点；这就是我们个人的进步和发展，这就是“与时俱进”。

我最近细读了何老师近些年的研究成果，琢磨了一下他这些年的研究思路和治学方法。如果允许我简单地归纳，那可以这样说：研究内容是实际使用的语料，研究起点是语言结构，研究重点落在语言使用的意义上，研究范围涵盖了语言及语言与社会和文化的多种关系；就方法论而言，可以用“think pragmatically”（从语用学角度思考问题）来概括。这些年来，何老师心中时时都想着“语用学”，所以处处都从语用的视角来发现问题、研究问题和解决问题。这就是一种值得我们大家学习的治学精神——“学者不可无宗主”。

最近这些年，何老师的文章中都涉及语言使用对社会的影响，这就是要唤起大家的社会责任。语用学家与语篇分析者和系统功能语言学研究者一样，都不是“扶手椅语言学家”（armchair linguists），而是广义的“社会语言学家”（sociolinguists）或“社会意义学家”（social semioticians）。他们不但要走出书斋走进田野，而且要关注社会问题和语言对社会以及生态系统的影响。我们的研究离不开我们赖以生存的生态环境，因此语言研究要根植于社会、服务于社会。我们的研究要紧跟学科发展的前沿，也要为区域的经济服务；这就是说，语言研究既要“顶天”又要“立地”。

从何老师这些年的研究中，我们可以看出，做学问要有定力、恒心和方向。有定力就是要坚持自己的信念，心地清净；有恒心就是要有持之以恒的毅力，要锲而不舍；有方向就是要不随物流、不为境转，集中精力朝着目标往前走。做学问是一件踏踏实实的事情，一分耕耘一分收获，这就是天道酬勤。何老师就是我们的榜样。

最后，请允许我在这里重复《语用人生》几位编者说过的一段话：子曰：

“知之者不如好之者，好之者不如乐之者。”这是学习的三层境界：从“知”到“好”到“乐”。纵观何自然老师这几十年的语言学探索，展现在我们面前的是他的学术历程和研究轨迹：从“知”开始，以“好”提升，到“乐”定格。我们要向先生学习，探讨因何而知、为何而知，因何而好、为何而好，因何而乐、为何而乐，做个天天快乐的学人。

黄国文

2016年7月13日

自序

——漫话语用学和我

学习语言的人都很注重语言的使用和理解。我学语言，为了提高语言使用技巧和语言理解能力，除了加强语言实践、不断积累使用和理解语言的经验之外，我还掌握一些语言的语法规则和修辞知识。其实，我真正想学的是后来才出现的语用学，按许国璋先生的说法，是语言本体诸相中语用分相涉及的内容。^①



痴迷学术，静心学府

我记得少年时代习惯的学习方法就是背诵、强记。为了不让我们成为“好读书，不求甚解”的五柳先生，语文老师总是提醒我们熟背之外还需深刻理解文意，强调要学会同一说法的不同表达方式。每学一词、一语都要习惯追求这些词语的各种同义表达。这样的好处是，当老师要求复述或写作时，我们除了

^① 见许国璋为湖南教育出版社1987年起陆续出版的《语言学系列教材》（第一辑）所作的总序。

能够熟练地引用范文的现成词语之外，还能够运用其他的一些表达方式。结果，老师满意，学生也满意；做学生的因此而得到较高的分数，自然乐此不疲。

多少年来，只要是学习语文，无论是汉语还是外语，我总喜欢追求一个意思多种表达。直到我当上了外语教师，我还把这个我认为颇为成功的学习语言的经验介绍给我的学生。可是，随着语言理论学习的深入和外语能力的提高，我发觉总让学生不分场合地一味追求一个意思多种表达的方式来学外语是行不通的，因为学生无从掌握在什么场合要用哪种表达方式才算恰当、得体，从而取得最好的交际效果。

美国语言学家 Bolinger 在他的专著《意义和形式》的前言里说，语言本身可以做到“一种形式表达一个意义，一个意义使用一种形式”^①。Quirk 在为这本书写的序言中也指出：“没有意义上的差异就没有形式上的不同。”这意味着不存在所谓一语多说，即不可能做到同一意思多种表达，因为语言形式不同，意思就不会完全相同。

在这些论说的启迪下，我开始注意语言理解和应用的场合，注意到要“不同的山上唱不同的歌”的问题。于是我开始注意在不同的上下文中如何选择恰当的词语，也注意到交际双方的心境和状况如何影响词语的理解和使用等问题。我是学外语的，所以我认定，在研究语法结构的同时，更要涉猎一些修辞的理论和实践。我相信“语法+修辞”会提高我理解语言和运用语言的能力和技巧。

事实正是如此。我的“语法+修辞”语言学习法不但在实践中帮助我学好语言，而且在理论上还让我认识到，学习语言既要注意语言的形式表现，又要注意语言的功能变化。从上个世纪 70 年代末起，我接触到有关语用学的点点滴滴，如 Austin 的《论言有所为》^②、Lyons 的《语义学》第 II 卷^③、Grice 的《逻辑与会话》^④，开始注意语言的功能问题。我注意到修辞学和语用学这两个学科的目标不尽相同，但研究对象却有许多相似。

正在这个时候，我从美国著名学刊 *Language* 上看到关于日本学者毛利可信

① Bolinger, D. 1977. *Meaning and Form*. London & New York: Longman.

② Austin, J. L. 1962. *How to Do Things with Words*, edited by Urmson, J. O. New York: OUP.

③ Lyons, J. 1977. *Semantics*, Vol. II. Cambridge: CUP.

④ Grice, H. P. 1975. "Logic and conversation", in Cole P. & Morgan, J. (eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. New York: Academic Press.

写的一本名为《英语语用学》^①的介绍。我发觉我学习的语法和修辞内容在那本书里都有所涉及，于是我立即托友人从日本带回这本新著，开始系统地接触语用学这门学问。

英语的 pragmatics 汉译为语用学，据我所知，此译名始于日本。毛利可信用日语说的“語用論”就是 pragmatics。语用，顾名思义，讲的是语言的使用。但使用和理解是一个铜钱的两面，所以，语用不但讲语言的使用，而且讲语言的理解。

80年代初，我有机会到加拿大学习语言学，师从国际知名学者 Steven Davis 教授，他是语言哲学和语用学方面的专家。从此，语用学就和我结下不解之缘，我的兴趣几乎完全转向了当时还方兴未艾的语用学。回国之后我给研究生上语言哲学、句法学、语用学和实践修辞，但更心仪于语用学。我发表与语用学有关的论文和撰写语用学教材和专著，决心在国内做些普及语用学的工作，让更多有兴趣的人参与学习和研究。

90年代中期我去英国访学时，与原先研究二语习得、后来从事语用学研究的 Peter Grundy 共事，我们都有普及语用学的心愿。他把当时正准备出版的一本语用学专著取名为 *Doing Pragmatics*^②，其中就有让大家来研习语用学的意思。该书很快成为语言学方面的畅销书，2008年已修订发行了第3版。同样，1988年湖南教育出版社出版了我写的《语用学概论》^③。这也是一本让大家来“do pragmatics”的入门书，该书至今也修订出版三次了：从第二版开始我请冉永平教授加盟我的修订工作，扩大了篇幅；第三版则改由北京大学出版社出版，更名为《新编语用学概论》^④，增添了近十多年来语用学发展的新成果。如果说我为发展我国的语用学曾经一尽绵力，那只是为这门学科做过一些引介和普及工作而已。今天，我以欣慰的目光看到我国中、青年语用学家们所作的新贡献，并期盼他们取得更大的成就。

① 比英国学者 Levinson、Leech 于 1983 年出版的语用学专著还早三年，日本学者毛利可信在 1980 年就出版了亚洲第一本语用学专著《英语语用学》（《英語の語用論》）。当年，美国语言学会机关刊物 *Language* 就介绍了该书，书中内容涉及语用学的基本理论和语用语法和修辞。该书的汉译本（何自然、李捷、李东杰译）已于 2009 年由世界图书出版公司北京公司（<http://www.wpcbj.com.cn>）出版。

② Grundy, P. 2008. *Doing Pragmatics*, 3rd edition. London: Hodder Education.

③ 何自然. 1988. 《语用学概论》. 长沙: 湖南教育出版社.

④ 何自然、冉永平. 2009. 《新编语用学概论》. 北京: 北京大学出版社.

研究语言使用 and 理解的学问当然还包括语言学其他的一些学科，它甚至与语言哲学、社会学、心理学以及认知科学中的一些学科分支、分相有关。由于语用学涉及的范围广，我们不一定要给语用学下一个严格的定义，人们从不同的角度研究语用学就会对“什么是语用学”这个问题给出不同的答案：有从说话人的角度研究语用学的，有从听话人的角度研究语用学的，也有从语境的角度研究语用学的，还有从动态交际的角度研究语用学的，亦有将语用学看成是语言功能的综观的，等等等等，不一而足。不同的研究角度自然产生不同的研究面：有的注重研究语言本身，研究语词和结构特定的语用属性；有的以交际作为平台，研究说话人表达的意义和听话人理解及应对的意义；也有人以动态语篇作为研究面进行会话分析，研究各种类型的会话，分析其中的标记、结构、层次、策略、态度等等^①。随着语用学这门学科的发展，它的研究面越来越广泛，人们甚至不把语用学看成是语言学的分相或分支，而把它看成是与语言的使用和理解有关的一门独立的综合性学科了。

语言的应用是很能引起人们兴趣的，语言运用中的奥妙、神奇，常常让人们感到意外。在理解语言时，它的表达方式会让人时而困惑不解，时而拍案叫绝。下面我仅就此时此刻想到的一些语用现象，谈谈语用学为什么有如此大的吸引力。

前面说过，我是在学习“语法+修辞”的基础上学习语用学的，对语用语法和语用修辞有较浓厚的兴趣。所谓语用语法，是从语用的角度看语法，或从语法的角度看语用；而语用修辞则是从语用的角度讲修辞，或从修辞的角度讲语用。语法规则是人们在不断使用语言的过程中形成的，因此要注意不同语境中如何选择准确得体的语言结构，这正是语用语法的研习对象；除了注意不同结构的使用场合，还要注意遣词造句的技巧，也就是注意语言的表达手段，注意做到表达意图和表达效果的一致，这正是语用修辞的内容。

例如，在学习英语语用语法的时候，我们要注意如何因应语境的变化来选择语言结构。张道真先生曾在《实用英语语法》^②中认为，类似下面的三个英语

① 何自然、吴亚欣. 2004. 见《当代语用学》（何自然、陈新仁），导论，pp. 1-22. 北京：外语教学与研究出版社。

② 张道真. 1964. 《实用英语语法》修订本 p. 420. 北京：商务印书馆。

结构所表达的意思是一样的，但实际上这三个不同结构有三个不同的使用场合，或者说分别具有三个不同的语用意义：

- (1) a. It is right for you to do so.
- b. It is right of you to do so.
- c. You are right to do so.

当我们想在语用上强调对行为作出评价，即：“（你）做这件事是正确的”时，我们就用（1）a型句式。这句式中的 *right* 修饰 *it*，即修饰整个不定式短语 *for you to do so*，句意为：*For you to do so is right*。如果我们要强调当事人 *you* 的特性，表示“（做这件事）你是正确的”，我们最好使用（1）c型句式。这里的主语 *you* 是不定式短语 *to do so* 的主体，语用上主要强调的是当事人的特性。三个句式中最有意思的是（1）b型。它的 *right* 有双重的修饰作用：语用上既对行为作出评价（*it is right*，即 *to do so is right*），也表达了当事人的特性（*right of you*，即 *you are right*）。这样一来，这个句式就表示两层意义：你正确；做这件事正确。

语用语法研究中还有一个很吸引人的领域，这就是语用的语法化：我们要研究语法与语用的相互依存关系。语用语法表明，静态的语法现象有别于动态的语用现象，但语用现象有时会固化而成为语法现象。语用语法化过程中最常见的现象是词类或结构的功能代谢（*functional metabolism*），它指语法、语义和语用功能三者之间的相互补偿^①：在一定的语境中，语句某成分本身的功能消失，充当了具有另一功能的成分，从而出现功能之间的代换、固化，最终形成新的语法现象。

最常见的是词类功能代谢：交际中因应语境的要求，人们的语用会有名词用作动词（名→动）、名词用作形容词（名→形）等变化，这些词类变化现象通过语法化的过程而最终被归入原来没有归属的词类范畴：

^① 徐盛桓. 1999. “语法离我们有多远——从语义、语用看语法”. 《外语与外语教学》1999年第10期, pp. 10-13.

- (2) a. 李连杰和张学友也曾青春过，也曾偶像过并且如今还在偶像着。
 (雅虎娱乐：盘点娱乐圈淡泊名利的那些明星 2008/9/7)
 (名→动)
- b. 越来越多的明星不介意拿自己的隐私出来贩卖，只是在“禁令”之下，他们做得更加巧妙，更加“擦边球”而已。(《新快报》2009/4/29) (“擦边球”=与政策、法规轻微抵触。名→形)

在语用中以名物充当施为和描述特性，名词临时“合法”地变成动词或形容词，这种功能代谢就是一种常见的语用语法化现象。

词类功能代谢之外，还有结构功能代谢。我们看一组英语的例子：

- (3) a. Children are pleased when they are in the sun.
 b. Cats are lovely when they have green eyes.

在这些句子中，when 从句引导的不是时间从句，它的功能有时是顶替一种条件从句（如 Children are pleased if they are in the sun. Cats are lovely if they have green eyes.）；而有时又是顶替一种限制性定语从句（Children who are in the sun are pleased. Cats that have green eyes are lovely.）。语用上这种“另类”的 when 从句用于把主句描述的情况限制在 when 从句所描述的特定条件之中^①。（3）a 的 Children are pleased 是在 they are in the sun 这种条件下才会出现；（3）b 中的 Cats are lovely 也只有在 they have green eyes 的情况下才会这样。

这种固化为兼具条件从句和限制性定语从句功能的 when 从句，可以看成是一种结构功能代谢，是语用语法化的又一个例子。

下面我再谈谈语用修辞。不同的社会语境会影响到语言的使用。所谓社会语境，指的是使用某种语言的人在主观上和客观上对环境的认知。由于人们对社会语境存在认知差异，同样是汉语，实际语用习惯是不一样的。用“老人”来称呼年长的人应该没有问题吧，但香港人却认为此说法不够尊重，主张称之

^① 何自然. 2000.《语用学探索》pp. 12-20. 广州：世界图书出版公司。